INSTRUMENTUL
pentru modificarea Constituţiei Organizaţiei Internaţionale a Muncii

Geneva, 24 iunie 1986

TRADUCERE OFICIALĂ

INSTRUMENT PENTRU MODIFICAREA CONSTITUȚIEI ORGANIZAȚIEI INTERNAȚIONALE A MUNCII [1]

Conferința Generală a Organizației Internaționale a Muncii,

Fiind convocată la Geneva de către Consiliul de Administrație al Biroului Internațional al Muncii și întrunindu-se în cadrul celei de-a șaptezeci și doua Sesiune la 4 iunie 1986, și

După ce a decis adoptarea anumitor modificări la Constituția Organizației Internaționale a Muncii, o chestiune inclusă în al șaptelea punct pe ordinea de zi a Sesiunii,

adoptă, în această zi de douăzeci și patru de iunie a anului o mie nouă sute optzeci și șase, următorul Instrument de modificare a Constituției Organizației Internaționale a Muncii, care poate fi citat drept Instrument de Modificare a Constituției Organizației Internaționale a Muncii, 1986:

Articolul 1

Începând cu data intrării în vigoare a prezentului Instrument de Modificare, prevederile Constituției Organizației Internaționale a Muncii, textul în prezent în vigoare, este înserat în prima coloană a Anexei la prezentul Instrument, vor avea efect după cum acestea sunt modificate în coloana a doua a Anexei menționate.

Articolul 2

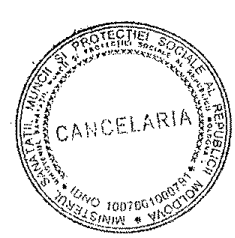
Două copii ale prezentului Instrument de Modificare sunt autentificate prin semnăturile Președintelui Conferinței și a Directorului General al Biroului Internațional al Muncii. Una dintre aceste copii se va păstra în arhivele Biroului Internațional al Muncii, iar cealaltă va fi comunicată Secretarului General al Națiunilor Unite pentru înregistrare în conformitate cu articolul 102 din Carta Națiunilor Unite. Directorul General va transmite o copie certificată a Instrumentului tuturor Membrilor Organizației Internaționale a Muncii.

Articolul 3

1. Ratificările sau acceptările formale ale prezentului Instrument de Modificare se vor comunica Directorului General al Biroului Internațional al Muncii, care va notifica Membrii Organizației de primirea acestora.

2. Prezentul Instrument de Modificare va intra în vigoare în conformitate cu prevederile articolului 36 din Constituția Organizației.

3. La intrarea în vigoare a prezentului Instrument, Directorul General al Biroului Internațional al Muncii va notifica despre acest fapt toți Membrii Organizației Internaționale a Muncii și Secretarul General al Organizației Națiunilor Unite.



ANEXĂ

CONSTITUȚIA ORGANIZAȚIEI INTERNAȚIONALE A MUNCII

Prevederi în vigoare la 24 iunie 1986[1]	Prevederi modificate [2]
Articolul 1	*Articolul 1*

(Endnotes)

1 Adoptat de Conferință la 24 iunie, 1986 cu 352 voturi față de 44, fără abțineri.

2 Cuvintele excluse din prevederile în vigoare la 24 iunie, 1986 sunt puse în paranteze. Schimbările și adăugirile introduse prin prevederile modificate sunt subliniate.

4. Conferința Generală a Organizației Internaționale a Muncii poate admite, de asemenea, în calitate de Membru al Organizației candidatul care întrunește două treimi din voturile delegaților prezenți la sesiune, inclusiv două treimi din numărul delegaților cu drept de vot [prezenți] din partea Guvernelor. Asemenea admitere intră în vigoare din momentul comunicării de către Guvernul noului Stat Membru a acceptării formale a obligațiilor stabilite de Constituția Organizației Internaționale a Muncii în adresa Directorului General a Biroului Organizației Internațional a Muncii.	4 Conferința Generală a Organizației Internaționale a Muncii poate admite, de asemenea, în calitate de Membru al Organizației candidatul care întrunește două treimi din voturile delegaților prezenți la sesiune, inclusiv două treimi din numărul delegaților cu drept de vot din partea Guvernelor. Asemenea admitere intră în vigoare din momentul comunicării de către Guvernul noului Stat Membru a acceptării formale a obligațiilor stabilite de Constituția Organizației Internaționale a Muncii în adresa Directorului General a Biroului Organizației Internațional a Muncii.
Articolul 3	*Articolul 3*
9. Acreditarea delegaților și a consilierilor acestora va face obiectul unui control de către Conferință, care poate, prin votul exprimat de două treimi din [delegații prezenți], să refuze admiterea oricărui delegat sau consilier considerat a nu fi fost nominalizat în conformitate cu acest articol.	9. Acreditarea delegaților și a consilierilor acestora va face obiectul unui control de către Conferință, care poate, prin votul exprimat de două treimi, să refuze admiterea oricărui delegat sau consilier considerat a nu fi fost nominalizat în conformitate cu acest articol.
Articolul 6	*Articolul 6*
Orice schimbare a sediului Biroului Internațional al Muncii va fi decisă de Conferință cu o majoritate de două treimi din voturile exprimate [de delegații prezenți].	Orice schimbare a sediului Biroului Internațional al Muncii va fi decisă de Conferință cu o majoritate de două treimi din voturile exprimate.

1. Adoptat de Conferință la 24 iunie, 1986 cu 352 voturi față de 44, fără abțineri.
2. Cuvintele excluse din prevederile în vigoare la 24 iunie, 1986 sunt puse în paranteze.
Schimbările și adăugirile introduse prin prevederile modificate sunt subliniate.

MINISTERUL SĂNĂTĂȚII, MUNCII ȘI PROTECȚIEI SOCIALE AL REPUBLICII MOLDOVA
CANCELARIA
ONU 10076010000191

Articolul 7

[1. Consiliul de Administraţie este format din cincizeci şi şase de persoane -

Douăzeci şi opt sunt reprezentanţi din partea guvernelor,
Paisprezece din partea angajatorilor, şi
Paisprezece din partea salariaţilor.

2. Dintre cele douăzeci şi opt de persoane care reprezintă guvernele, zece vor fi numite de către Statele - membre cu cele mai importante industrii, iar optsprezece vor fi desemnate de către Membrii selectaţi în acest scop de către delegaţii guvernelor la Conferinţă, cu excepţia celor zece delegaţi ai Membrilor menţionaţi mai sus.

3. Consiliul de Administraţie va stabili, după caz, care sunt Statele - membre ale Organizaţiei cu cele mai importante industrii şi va elabora reguli pentru a se asigura că toate chestiunile privind alegerea Statelor membre cu cele mai importante industrii sunt examinate de o comisie imparţială înainte ca Consiliul de Administraţie să ia o decizie. Orice contestaţie a unui Membru împotriva Declaraţiei Consiliului de Administraţie cu privire la Statele-membre cu cele mai importante industrii va fi examinată de Conferinţă; însă o contestaţie depusă în adresa Conferinţei nu va suspenda aplicarea declaraţiei până la momentul în care Conferinţa se va expune asupra contestaţiei

Articolul 7

1. Consiliul de Administraţie este format din o sută douăsprezece locuri:

- cincizeci şi şase locuri pentru persoanele care reprezintă guvernele;
- douăzeci şi opt locuri pentru persoanele care reprezintă angajatorii; şi
- douăzeci şi opt locuri pentru persoanele care reprezintă salariaţii.

2. Componenţa sa va fi cât mai reprezentativă posibil, ţinând cont de diferitele interese geografice, economice şi sociale ale celor trei grupuri constitutive ale acesteia; totuşi, fără ca să afecteze autonomia recunoscută a acestor grupuri.

3. Pentru a răspunde cerinţelor alineatului (2) din prezentul articol şi pentru a asigura continuitatea lucrului, cincizeci şi patru din cele cincizeci şi şase de locuri atribuite reprezentanţilor guvernelor se vor completa după cum urmează:

(a) Locurile se vor distribui între patru regiuni geografice (Africa, America, Asia şi Europa) pentru a fi ajustate, după necesitate, prin acord reciproc între toate guvernele implicate. Fiecăreia dintre aceste regiuni i se va atribui un număr de locuri pe baza aplicării unei ponderi egale a numărului de state membre din regiune, a populaţiei totale şi a activităţii economice evaluate prin criterii corespunzătoare (produsul naţional brut sau contribuţiile la bugetul Organizaţiei), înţelegând că nicio regiune nu va avea mai puţin de douăsprezece locuri şi nici una mai mult de cincisprezece locuri. Pentru aplicarea prezentului sub-paragraf, distribuţia iniţială a locurilor va fi următoarea: Africa: treisprezece

CANCELARIA

locuri; America: douăsprezece locuri; Asia şi Europa: alternativ cincisprezece şi paisprezece locuri.

(b) (i) În timpul Conferinţei Internaţionale a Muncii, delegaţii Guvernelor care reprezintă Statele Membre aparţinând diferitor regiuni menţionate în sub-paragraful *(a)* din prezentul paragraf sau cei care sunt ataşaţi de aceştia prin acord reciproc, sau sunt invitaţi la Conferinţa regională corespunzătoare, în condiţiile prevăzute de paragraful 4 de mai jos, vor constitui colegiile electorale responsabile de numirea membrilor pentru ocuparea locurilor repartizate în fiecare dintre regiunile menţionate. Delegaţii Guvernelor care reprezintă Statele Europei de Vest şi cei care reprezintă Statele socialiste din Europa de Est vor constitui colegii electorale separate. Aceştia vor conveni să împartă între ele locurile atribuite regiunii şi să selecteze separat reprezentanţii lor în cadrul Consiliului de Administraţie.

(ii) În cazul în care caracteristicile speciale ale unei regiuni impun acest lucru, guvernele respectivei regiuni pot conveni să formeze subdiviziuni sub-regionale pentru a desemna separat Membri pentru a ocupa locurile atribuite subregiunii în cauză.

iii) Numirile vor fi comunicate colegiului delegaţilor Guvernelor la Conferinţă pentru a proclama rezultatele. Dacă procesul electoral sau rezultatele acestuia într-o regiune sau sub-regiune formează obiectul unei dispute care nu poate fi soluţionată la aceste niveluri, Colegiul delegaţilor Guvernelor la Conferinţă va lua o decizie în cadrul prevederilor protocolului relevant.

(c) Fiecare colegiu electoral va întreprinde măsurile necesare pentru a se asigura că un număr substanţial de Membri desemnaţi pentru ocuparea locurilor atribuite regiunii respective

CANCELARIA

este selectat pe baza mărimii populației lor și că este asigurată distribuția geografică echitabilă și, în același timp, sunt luați în considerare alți factori, precum activitatea economică a Membrilor în cauză, în conformitate cu caracteristicile speciale ale regiunii. Mijloacele de punere în aplicare a acestor principii sunt specificate în protocoalele convenite de guvernele fiecărui colegiu electoral, care se vor depozita în oficiul Directorului-general al Biroului Internațional al Muncii.

4. Fiecare dintre cele două locuri rămase vor fi alocate alternativ Africii și Americii, pe de o parte, și Asiei și Europei, pe de altă parte, pentru a permite fiecăreia dintre aceste regiuni să asigure participarea în procesul electoral, în mod nediscriminatoriu, Statelor membre care îi aparțin geografic sau sunt alăturate acesteia prin acord comun, sau sunt invitate la Conferința regională corespunzătoare dar care încă nu sunt acoperite de protocolul acesteia sau a altei regiuni, înțelegându-se că astfel de State nu vor fi plasate în poziții privilegiate în comparație cu alte State din regiune. În cazurile în care un loc adițional nu este folosit în conformitate cu prevederile de mai sus, acesta se va completa de către regiunea în cauză în lumina prevederilor protocolului său.

[4.] Persoanele care reprezintă angajatorii și persoanele care reprezintă salariații sunt alese, respectiv, de către delegații din partea Angajatorilor și delegații din partea Salariaților la Conferință.

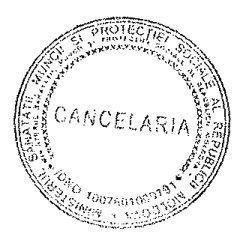
5. Persoanele care reprezintă angajatorii și persoanele care reprezintă salariații sunt alese, respectiv, de către delegații din partea Angajatorilor și delegații din partea Salariaților la Conferință.

[5.] Perioada de mandat a Consiliului de Administrație este de trei ani. În cazul în care, din oricare motiv, alegerile pentru Consiliul de Administrație nu au loc la expirarea acestui termen, Consiliul de Administrație va rămâne în funcție până la organizarea acestor alegeri.

6. Perioada de mandat a Consiliului de Administrație este de trei ani. În cazul în care, din oricare motiv, alegerile pentru Consiliul de Administrație nu au loc la expirarea acestui termen, Consiliul de Administrație va rămâne în funcție până la organizarea acestor alegeri.



[6.] Modul de a completare a posturilor vacante şi de numire a înlocuitorilor şi alte întrebări similare poate fi decis de către Consiliul de Administraţie, sub rezerva aprobării de către Conferinţă.	7. Modul de a completare a posturilor vacante şi de numire a înlocuitorilor şi alte întrebări similare poate fi decis de către Consiliul de Administraţie, sub rezerva aprobării de către Conferinţă.
[7.] Consiliul de Administraţie alege, din când în când, din numărul său un preşedinte şi doi vicepreşedinţi, dintre care unul va fi o persoană care reprezintă un guvern, o persoană care reprezintă angajatorii şi o persoană care reprezintă salariaţii.	8. Consiliul de Administraţie alege, din când în când, din numărul său un preşedinte şi doi vicepreşedinţi, dintre care unul va fi o persoană care reprezintă un guvern, o persoană care reprezintă angajatorii şi o persoană care reprezintă salariaţii
[8.] Consiliul de Administraţie îşi reglementează propria procedură şi stabileşte datele reuniunilor sale. O şedinţă specială are loc în cazul în care se depune o cerere scrisă, în acest sens, de cel puţin [şaisprezece] reprezentanţi ai Consiliului de Administraţie.	9. Consiliul de Administraţie îşi reglementează propria procedură şi stabileşte datele reunilor sale. lor. O şedinţă specială are loc în cazul în care se depune o cerere scrisă, în acest sens, de cel puţin treizeci şi doi reprezentanţi ai Consiliului de Administraţie.
Articolul 8	*Articolul 8*
1. Va exista un Director General al Biroului Internaţional al Muncii, care este desemnat de către Consiliul de Administraţie şi care, sub rezerva instrucţiunilor Consiliului de Administraţie, este responsabil de administrarea eficientă a Biroului Internaţional al Muncii şi de alte sarcini care îi sunt atribuite.	1. Va exista un Director General al Biroului Internaţional al Muncii, care este desemnat de către Consiliul de Administraţie, care va prezenta numirea la Conferinţa Internaţională a Muncii pentru aprobare. 1. Va exista un Director General al Biroului Internaţional al Muncii, care este desemnat de către Consiliul de Administraţie, care va prezenta numirea la Conferinţa Internaţională a Muncii pentru aprobare. 2. Sub rezerva instrucţiunilor Consiliul de Administraţie, Directorul General este responsabil de administrarea eficientă a Biroului şi pentru orice alte atribuţii care i se pot atribui.
[2]. Directorul General sau adjunctul său participă la toate şedinţele Consiliul de Administraţie	3. Directorul General sau adjunctul său participă la toate şedinţele Consiliul de Administraţie



Articolul 13
2. ...

(c) modalităţile de aprobare, alocare şi colectare a bugetului Organizaţiei Internaţionale a Muncii vor fi stabilite de Conferinţă cu o majoritate de două treimi din voturile exprimate (ale delegaţilor prezenţi) şi va prevedea aprobarea bugetului şi modalităţile de alocare a cheltuielilor între Membrii Organizaţiei de către un comitet format din reprezentanţi ai Guvernului.

4. Un Membru al Organizaţiei care este în întîrziere la plata contribuţiei sale financiare în fondul Organizaţiei nu va avea drept de vot în cadrul Conferinţei, în Consiliul de Administraţie, în orice comisie, sau la alegerea membrilor Consiliului de Administraţie, în cazul în care suma sa restantă este egală sau depăşeşte suma contribuţiilor datorate de acesta pentru ultimii doi ani. În acest caz, Conferinţa poate, cu o majoritate de 2/3 din voturile exprimate (ale delegaţilor prezenţi), să permită unui astfel de Membru să voteze, dacă se consimte faptul că neplata se datorează unor împrejurări dinafara controlului Membrului.

Articolul 16

2. Punctele faţă de care au fost făcute obiecţii nu vor fi, totuşi, excluse din agendă, dacă [o majoritate de 2/3 din voturile Conferinţei exprimate de delegaţii prezenţi este în favoarea acceptării acestora].

Articolul 13

(c) modalităţile de aprobare, alocare şi colectare a bugetului Organizaţiei Internaţionale a Muncii vor fi stabilite de Conferinţă cu o majoritate de două treimi din voturile exprimate şi va prevedea aprobarea bugetului şi modalităţile de alocare a cheltuielilor între Membrii Organizaţiei de către un comitet format din reprezentanţi ai Guvernului.

4. Un Membru al Organizaţiei care este în întîrziere la plata contribuţiei sale financiare în fondul Organizaţiei nu va avea drept de vot în cadrul Conferinţei, în Consiliul de Administraţie, în orice comisie, sau la alegerea membrilor Consiliului de Administraţie, în cazul în care suma sa restantă este egală sau depăşeşte suma contribuţiilor datorate de acesta pentru ultimii doi ani. În acest caz, Conferinţa poate, cu o majoritate de 2/3 din voturile exprimate, să permită unui astfel de Membru să voteze, dacă se consimte faptul că neplata se datorează unor împrejurări dinafara controlului Membrului.

Articolul 16

2. Punctele faţă de care au fost făcute obiecţii nu vor fi, totuşi, excluse din agendă, dacă Conferinţa va decide cu o majoritate de 2/3 din voturile exprimate să le accepte.

CANCELARIA

3. Dacă Conferința decide (altfel decît în conformitate cu alineatul precedent) cu 2/3 din voturile exprimate (de delegații prezenți) că oricare subiect trebuie să fie luat în considerare de Conferință, acest subiect va fie inclus în agendă pentru [ședința] următoare.	3. Dacă Conferința decide (altfel decît în conformitate cu alineatul precedent) cu o majoritate de 2/3 din voturile exprimate că oricare subiect trebuie să fie luat în considerare de Conferință, acest subiect va fie inclus în agendă pentru sesiunea următoare.
Articolul 17	*Articolul 17*
2. Cu excepția dispozițiilor contrare, expres prevăzute în prezenta Constituție sau condițiile oricărei Convenții sau altui instrument care să confere competențe Conferinței sau aranjamentelor financiare și bugetare adoptate în temeiul articolului 13, toate chestiunile vor fi decise cu o majoritate simplă a voturilor exprimate [de către delegații prezenți].	2. Cu excepția dispozițiilor contrare, expres prevăzute în prezenta Constituție sau condițiile oricărei Convenții sau altui instrument care să confere competențe Conferinței sau aranjamentelor financiare și bugetare adoptate în temeiul articolului 13, toate chestiunile vor fi decise cu o majoritate simplă a voturilor exprimate [pentru și împotrivă].
[3.] Votarea este nulă, dacă [numărul total de voturi exprimate nu este egal cu jumătate din numărul delegaților care participă la Conferință.]	3. În cazurile în care Constituția prevede o decizie printr-o majoritate simplă, decizia este adoptată de cel puțin o pătrime din delegații care participă la sesiunea Conferinței; în cazurile în care Constituția prevede o decizie cu o majoritate de două treimi, decizia este adoptată de cel puțin o treime din delagații care participă la sesiune; în cazurile în care Constituția prevede o decizie cu o majoritate de trei pătrimi, decizia este adoptată de cel puțin trei optimi din voturile delagaților care participă la sesiune. 4. Votarea este nulă, dacă cel puțin o jumătate din numărul delegaților, care participă la sesiune și au dreptul la vot, nu participă la votare.
Articolul 19	*Articolul 19*
2. În ambele cazuri, pentru votul final de adoptare a unei Convenții sau Recomandări, după caz, este necesară o majoritate de două treimi din voturile exprimate [de către delegații prezenți] la Conferință.	2. În ambele cazuri, pentru votul final de adoptare a unei Convenții sau Recomandări, după caz, este necesară o majoritate de două treimi din voturile exprimate la Conferință.

CANCELARIA

Articolul 21

1. În cazul în care orice Convenţie prezentată spre examinare finală în cadrul Conferinţei nu acumulează 2/3 din voturile exprimate [de delegaţii prezenţi], fiecare dintre Membrii Organizaţiei este în drept, totuşi, să cadă de acord între ei asupra prevederilor Convenţiei.

Articolul 21

1. În cazul în care orice Convenţie prezentată spre examinare finală în cadrul Conferinţei nu acumulează 2/3 din voturile exprimate, fiecare dintre Membrii Organizaţiei este în drept totuşi să cadă de acord între ei asupra prevederilor Convenţiei

Articolul 36

Modificările la prezenta Constituţie, adoptate de Conferinţă cu o majoritate de două treimi din voturile exprimate [de delegaţii prezenţi], vor intra în vigoare atunci când sunt ratificate sau acceptate de către două treimi din Membrii Organizaţiei [inclusiv cinci din cei zece Membri care sunt reprezentaţi în Consiliul de Administraţie în calitate de membri ai Statelor cu cea mai mare importanţă industrială în conformitate cu prevederile articolului 7 paragraful 3 din prezenta Constituţie.]

Articolul 36

1. Sub rezerva prevederilor paragrafului 2 al acestui articol, modificările prezentei Constituţii, care sunt adoptate de Conferinţă cu majoritatea a două treimi din voturile exprimate, vor intra în vigoare atunci când sunt ratificate sau acceptate de două treimi din Membrii Organizaţiei.

2. Dacă un amendament se referă la-

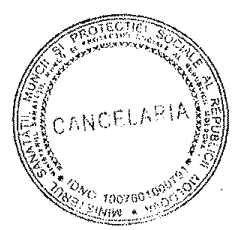
(i) scopurile fundamentale ale Organizaţiei prevăzute în Preambulul Constituţiei şi în Declaraţia privind Obiectivele şi scopurile Organizaţiei anexate la aceasta (Preambul; art. 1; Anexa);

(ii) înfiinţarea permanentă a Organizaţiei, componenţa şi funcţiile organelor sale colegiale, numirea şi responsabilităţile Directorului General după cum sunt prevăzute în Constituţie (articolul 1; articolul 2; articolul 3; articolul 4; articolul 7; art-articolul 8; articolul 17);

(iii) prevederile constituţionale referitoare la Conventiile şi Recomandările internaţionale ale muncii (articolele 19-35; art. 37);

(iv) dispoziţiile prezentului articol,

acesta nu va fi considerat adoptat decât dacă primeşte trei pătrimi din voturile exprimate; acesta nu produce efecte decât dacă este ratificat sau acceptat de trei sferturi din Membrii Organizaţiei.



Prin prezenta confirm că textul alăturat este copia autentică de pe traducerea oficială a Instrumentului pentru modificarea Constituţiei Organizaţiei Internaţionale a Muncii, adoptat la Geneva, la 24 iunie 1986, originalul căreia este depozitat la Arhiva Tratatelor a Ministerului Afacerilor Externe şi Integrării Europene.



Vilen MURZAC,
Şef a.i. al Direcţiei Drept Internaţional
a Ministerului Afacerilor Externe şi
Integrării Europene